1. ÑAØO PHAÙ ÑAÁT 54
	1. DUYEÂN KHÔÛI

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû thaønh Khoaùng daõ. Baáy giôø nhoùm saùu Tyø- kheo vì Ñöùc Phaät söûa chöõa giaûng ñöôøng, ñaøo ñaát xung quanh giaûng ñöôøng55. Caùc cö só thaáy cheâ bai: Sa-moân Thích töû khoâng bieát xaáu hoå, ñoaïn maïng soáng cuûa keû khaùc; beân ngoaøi töï xöng laø ta bieát chaùnh phaùp, cöù xem vieäc hoâm nay, coù gì laø chaùnh phaùp? Töï mình ñaøo ñaát, ñoaïn maïng soáng cuûa caùc loaøi khaùc!

Caùc Tyø-kheo nghe, trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, khieån traùch nhoùm saùu Tyø-kheo: Sao vì Ñöùc Phaät söûa chöõa giaûng ñöôøng maø laïi töï tay ñaøo ñaát ñeå caùc tröôûng giaû cô hieàm?

Caùc Tyø-kheo ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo:

* Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Sao laïi töï mình ñaøo ñaát, khieán cho caùc tröôûng giaû cô hieàm?

Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø- kheo, roài baûo caùc Tyø-kheo:

* Ñaây laø ngöôøi si, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi.

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

# *Tyø-kheo naøo, töï tay ñaøo ñaát, Ba-daät-ñeà.*

Theá Toân vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi nhö vaäy.

Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo söûa chöõa giaûng ñöôøng, chæ sai ngöôøi ñaøo ñaát, baûo: Ñaøo choã naøy, boû choã naøy. Caùc tröôûng giaû thaáy roài cô hieàm: Sao Sa-moân Thích töû khoâng bieát hoå theïn, baûo ngöôøi ñaøo ñaát ñoaïn maïng soáng cuûa loaøi khaùc, khoâng coù töø taâm. Beân ngoaøi töï xöng laø ta bieát chaùnh phaùp, cöù xem vieäc hoâm nay, coù gì laø chaùnh phaùp?

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo nghe, trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, khieån traùch nhoùm saùu Tyø-

1. Pali, Paâc. l0 Pathavìkhanana. Nguõ phaàn 8, Ba-daät-ñeà 59; Taêng kyø l9, Ba-daät-ñeà 7>; Thaäp tuïng l6, Caên baûn 4l, Ba-daät-ñeà 7>.
2. Nguõ phaàn, nt.: Phaät töø Caâu-taùt-la ñeán aáp A-traø-tyø. Caùc Tyø-kheo söûa chöõa nhaø cöûa ñeå ñoùn Phaät. Taêng kyø, nt: Doanh söï Tyø-kheo.

SOÁl428 - LUAÄTTÖÙPHAÀN, Phaànl(Tieáp Theo) >>

kheo: Taïi sao söûa chöõa giaûng ñöôøng cuûa Phaät, laïi chæ sai ngöôøi ñaøo ñaát, baûo: “Ñaøo choã naøy, boû choã naøy;” khieán cho caùc tröôûng giaû cô hieàm?

Quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo roài, vò thieåu duïc ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân lieàn taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo:

* Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Sao söûa chöõa giaûng ñöôøng laïi chæ sai ngöôøi ñaøo ñaát, baûo: “Ñaøo choã naøy, boû choã naøy;” khieán cho caùc tröôûng giaû cô hieàm?

Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø- kheo, roài baûo caùc Tyø-kheo:

* Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi:

# *Tyø-kheo naøo, töï tay ñaøo ñaát, hoaëc sai ngöôøi ñaøo,56 Ba-daät-ñeà.*

* 1. GIÔÙI TÖÔÙNG

Tyø-kheo: Nghóa nhö treân.

Ñaát: Ñaát ñaõ ñaøo hay ñaát chöa ñaøo57. Neáu ñaát ñaøo roài traûi qua boán thaùng möa thaám trôû laïi nhö cuõ, hoaëc laáy böøa böøa, hoaëc duøng xuoång ñaøo, hoaëc duøng voà ñaäp, hoaëc duøng lieàm, dao caét; cho ñeán duøng moùng tay baám laøm cho ñaát bò toån thöông, taát caû ñeàu phaïm Ba-daät-ñeà. Laáy noïc ñoùng vaøo ñaát, Ba-daät-ñeà. Ñoát löûa treân ñaát, Ba-daät-ñeà. Ñaát hay coù yù töôûng laø ñaát, Ba-daät-ñeà. Neáu khoâng daïy: Xem caùi naøy, bieát caùi naøy!58 phaïm Ñoät-kieát-la.

Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà. Thöùc xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät- kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

Söï khoâng phaïm: Neáu coù noùi, - xem caùi naøy, bieát caùi naøy! Hoaëc keùo caây, keùo tre, hoaëc raøo ngaõ ñôõ leân; hoaëc laät ñaù ñeå laáy phaân; hoaëc bôø ñaát bò saäp; hoaëc laáy ñaát oå chuoät; hoaëc doïn ñaát nôi choã ñi kinh haønh; hoaëc doïn ñaát trong nhaø; hoaëc doïn choã tôùi lui kinh haønh; hoaëc queùt ñaát; hoaëc caây tích tröôïng choáng xuoáng ñaát; hoaëc khoâng coá yù ñaøo. Taát caû ñeàu

1. Nguõ phaàn 8 (T22nl425, tr.60c22): sai ngöôøi ñaøo, hoaëc baûo, ñaøo choã naøy. Taêng kyø l9 (T22nl425, tr.>84c): Sai ngöôøi ñaøo, hoaëc chæ ñieåm choã ñaøo. Thaäp tuïng: Chæ daïy ngöôøi khaùc ñaøo, baûo, “Ngöôi haõy ñaøo choã naøy.”
2. Taêng kyø nt., hai loaïi ñaát: Sanh 生, chæ ñaát töï nhieân; taùc 作: Ñaát neàn ñeå canh taùc. Thaäp tuïng nt., hai loaïi ñaát: Sinh ñòa 生地, ñaát sinh saûn vaøo thaùng 8 ôû nhöõng nöôùc coù möa nhieàu; ôû nöôùc möa ít, thaùng 4 ñaát sinh saûn. Baát sinh ñòa 不生地, ngoaøi sinh ñòa ra. Pali, Vin. iv. >>: jaøtaø ca pathavì ajaøtaø ca pathavì.
3. Nguõ phaàn nt.: Haõy bieát caùi naøy, haõy xem caùi naøy. Toâi caàn caùi naøy. Cho toâi caùi naøy. Cf. Pali: ima jaøna, ima dehi, ima aøhara, iminaø attha, ima kappa karohi, - Haõy nhaän roõ caùi naøy; haõy cho ñi caùi naøy; haõy mang ñi caùi naøy; toâi caàn caùi naøy; haõy laøm cho caùi naøy hôïp thöùc.

4

khoâng phaïm.

Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.59